

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

---

RECUEIL DES ARRÊTS,  
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

---

AFFAIRE DE LA SOCIÉTÉ  
« ÉLECTRICITÉ DE BEYROUTH »

(FRANCE c. LIBAN)

ORDONNANCE DU 29 JUILLET 1954

**1954**

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

---

REPORTS OF JUDGMENTS,  
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

---

“ÉLECTRICITÉ DE BEYROUTH”  
COMPANY CASE

(FRANCE *v.* LEBANON)

ORDER OF JULY 29th, 1954

La présente ordonnance doit être citée comme suit .

*« Affaire de la Société « Électricité de Beyrouth »,  
Ordonnance du 29 juillet 1954 : C.I.J. Recueil 1954, p. 107. »*

---

This Order should be cited as follows :

*“ ‘Électricité de Beyrouth’ Company case,  
Order of July 29th, 1954 : I.C.J. Reports 1954, p. 107.”*

N° de vente : <b>123</b> Sales number
--

## COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

1954  
Le 29 juillet  
Rôle général  
n° 20

ANNÉE 1954

29 juillet 1954

AFFAIRE DE LA SOCIÉTÉ  
« ÉLECTRICITÉ DE BEYROUTH »

(FRANCE c. LIBAN)

## ORDONNANCE

Le Président de la Cour internationale de Justice,  
vu l'article 48 du Statut de la Cour,  
vu l'article 69 du Règlement de la Cour ;

Vu la requête introductive d'instance, déposée au Greffe le 14 août 1953, par laquelle le Gouvernement de la République française a saisi la Cour du différend qui l'opposait au Gouvernement de la République libanaise concernant diverses concessions pour l'exploitation des services publics au Liban, octroyées par ce dernier Gouvernement à la société « Électricité de Beyrouth »,

Vu l'ordonnance du 20 octobre 1953 par laquelle la Cour a fixé le 18 janvier 1954 comme date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire du Gouvernement de la République française et le 28 avril 1954 comme date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire du Gouvernement de la République libanaise et a réservé la suite de la procédure,

Vu le mémoire déposé par le Gouvernement de la République française dans le délai ainsi prescrit,

Vu l'ordonnance du 8 avril 1954 par laquelle, à la demande de l'agent du Gouvernement du Liban, le Président de la Cour a prorogé jusqu'au 28 juillet 1954 l'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire du Gouvernement de la République libanaise,

## INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1954

July 29th, 1954

“ÉLECTRICITÉ DE BEYROUTH”  
COMPANY CASE(FRANCE *v.* LEBANON)1954  
July 29th  
General List:  
No. 20

## ORDER

The President of the International Court of Justice,  
having regard to Article 48 of the Statute of the Court,  
having regard to Article 69 of the Rules of Court ;

Having regard to the Application, filed in the Registry of the Court on August 14th, 1953, by which the Government of the French Republic instituted proceedings against the Government of the Republic of Lebanon concerning certain concessions for the exploitation of public services in Lebanon, granted by the latter Government to the “Électricité de Beyrouth” Company,

Having regard to the Order of October 20th, 1953, whereby the Court fixed January 18th, 1954, as the time-limit for the filing of the Memorial of the Government of the French Republic and April 28th, 1954, as the time-limit for the filing of the Counter-Memorial of the Government of the Republic of Lebanon and reserved the rest of the procedure for further decision,

Having regard to the Memorial filed by the Government of the French Republic within the time-limit so fixed,

Having regard to the Order of April 8th, 1954, whereby the President of the International Court of Justice, at the request of the Agent of the Government of Lebanon, extended to July 28th, 1954, the time-limit previously fixed for the filing of the Counter-Memorial of the Government of the Republic of Lebanon,

Considérant que par sa lettre du 13 juillet 1954, reçue au Greffe de la Cour le 17 juillet 1954, l'agent du Gouvernement libanais a porté à la connaissance du Greffier que « ... la présentation de cette pièce ainsi que la continuation de la procédure n'a plus d'objet étant donné le règlement amiable du litige intervenu entre les Parties et ratifié par le Parlement libanais en date du 30 juin 1954 », et que « Il était, au demeurant, convenu entre le Gouvernement libanais et le Gouvernement français que, dès que serait intervenu ce règlement, le Gouvernement français se désistera de l'action qu'il avait portée contre le Gouvernement libanais devant la Cour internationale de Justice »,

Considérant que par lettre du 20 juillet 1954 le Greffier a transmis copie certifiée conforme de ladite lettre à l'agent du Gouvernement français,

Considérant que par lettre du 23 juillet 1954, reçue au Greffe de la Cour le 26 juillet 1954, l'agent du Gouvernement de la République française, « la ratification de l'accord du 26 mars 1954 étant intervenue », a prié le Greffier, « conformément aux dispositions de l'article 69, paragraphe 2, du Règlement et en application de l'échange de lettres intervenu entre le Président de la République du Liban et l'ambassadeur de France à Beyrouth ... de vouloir bien faire connaître à la Cour que le Gouvernement de la République française renonce à poursuivre la procédure et demande que son action soit rayée du rôle de la Cour »,

Considérant que dans ces circonstances il n'y a pas lieu de fixer le délai prévu par l'article 69, paragraphe 2, du Règlement ;

Prend acte du désistement du Gouvernement français de l'instance introduite par la requête du 14 août 1953 ;

Ordonne que l'affaire soit rayée du rôle.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-neuf juillet mil neuf cent cinquante-quatre, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République française et au Gouvernement de la République du Liban.

Le Président,

(Signé) ARNOLD D. McNAIR.

Le Greffier,

(Signé) J. LÓPEZ OLIVÁN.

Whereas by a letter dated July 13th, 1954, and received in the Registry of the Court on July 17th, 1954, the Agent of the Lebanese Government informed the Registrar that “... the presentation of this pleading, as well as the continuation of the proceedings, is now devoid of object, having regard to the settlement of the dispute by the Parties, which has been ratified by the Lebanese Parliament on June 30th, 1954”, and that “It was, moreover, agreed between the Lebanese and French Governments that, as soon as the settlement was made, the French Government would discontinue the proceedings which it had instituted against the Lebanese Government before the International Court of Justice”,

Whereas by a letter dated July 20th, 1954, the Registrar transmitted a certified true copy of the afore-mentioned letter to the Agent of the French Government,

Whereas by a letter dated July 23rd, 1954, and received in the Registry of the Court on July 26th, 1954, the Agent of the Government of the French Republic, “in view of the ratification of the Agreement of March 26th, 1954”, requested the Registrar, “in accordance with the provisions of Article 69, paragraph 2, of the Rules of Court, and in pursuance of an exchange of letters between the President of the Republic of Lebanon and the French Ambassador at Beirut ... to be good enough to inform the Court that the Government of the French Republic is not going on with the proceedings and requests that its case be removed from the Court’s List”,

Whereas in these circumstances it is not necessary to fix the time-limit provided for in Article 69, paragraph 2, of the Rules of Court;

Places on record the discontinuance by the French Government of the proceedings instituted by the Application of August 14th, 1953 ;

Orders that the case shall be removed from the List.

Done in French and English, the French text being authoritative, this twenty-ninth day of July, one thousand nine hundred and fifty-four, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the French Republic and to the Government of the Republic of Lebanon, respectively.

(Signed) ARNOLD D. McNAIR,  
President.

(Signed) J. LÓPEZ OLIVÁN,  
Registrar.